



# ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2019  
ISSN 1131-768X  
E-ISSN 2340-1400

# 32

SERIE IV HISTORIA MODERNA  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

UNED







# ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2019  
ISSN 1131-768X  
E-ISSN 2340-1400

# 32

**SERIE IV HISTORIA MODERNA**  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

DOI: <http://dx.doi.org/10.5944/etfiv.32.2019>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

La revista *Espacio, Tiempo y Forma* (siglas recomendadas: ETF), de la Facultad de Geografía e Historia de la UNED, que inició su publicación el año 1988, está organizada de la siguiente forma:

- SERIE I — Prehistoria y Arqueología
- SERIE II — Historia Antigua
- SERIE III — Historia Medieval
- SERIE IV — Historia Moderna
- SERIE V — Historia Contemporánea
- SERIE VI — Geografía
- SERIE VII — Historia del Arte

Excepcionalmente, algunos volúmenes del año 1988 atienden a la siguiente numeración:

- N.º 1 — Historia Contemporánea
- N.º 2 — Historia del Arte
- N.º 3 — Geografía
- N.º 4 — Historia Moderna

ETF no se solidariza necesariamente con las opiniones expresadas por los autores.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA  
Madrid, 2019

SERIE IV · HISTORIA MODERNA N.º 32, 2019

ISSN 1131-768X · E-ISSN 2340-1400

DEPÓSITO LEGAL  
M-21.037-1988

URL

ETF IV · HISTORIA MODERNA · <http://revistas.uned.es/index.php/ETFIV>

DISEÑO Y COMPOSICIÓN

Carmen Chincoa Gallardo · <http://www.laurisilva.net/cch>

Impreso en España · Printed in Spain



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons  
Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional.

# TALLER DE HISTORIOGRAFÍA · HISTORIOGRAPHY WORKSHOP

RESEÑAS · BOOKS REVIEW



BURKE, Peter: *Hybrid Renaissance. Culture, Language, Architecture*. Budapest y Nueva York, Central European University Press, 2016, 271 pp., ISBN: 978-963-386-087-8.

Antonio Urquizar Herrera<sup>1</sup>

Doi: <http://dx.doi.org/10.5944/etfiv.2019.25201>

Hacia 1560 el escritor español Felipe de Guevara escribía interesado acerca los cuadros de plumas hechos en América que habían llegado a Europa en los decenios anteriores. Según decía, «justo es también concederles [a los indios] haver traído a la pintura algo nuevo y raro, como es la pintura de las plumas de las aves, variando ropas y encarnaciones y cosas semejantes, con diversidad de colores de plumas que por allá la naturaleza cría, y ellos con su industria escojen, dividen, y apartan y mezclan». Guevara ubicaba estas imágenes entre las novedades de las artes visuales de su tiempo y las explicaba, sin mayores dudas, desde las mismas categorías que utilizaba para las tablas y los lienzos italianos o flamencos. Sin embargo, a pesar de este interés, visible también en otros comentarios parecidos de mano de diversos autores de la época, estas representaciones americanas han estado prácticamente ausentes de la bibliografía actual sobre el Renacimiento hasta hace solo unos años, cuando se han convertido en un tema central de la discusión historiográfica (véanse entre otros Alessandra Russo, sola y en compañía de Gerhard Wolf, y Diana Fane, o el marco general previo ofrecido por Serge Gruzinski). Esta falta de atención ha tenido sus razones, y es que, si lo pensamos bien, ¿cómo podrían haberse explicado las imágenes de plumas desde las categorías sobre el Renacimiento fijadas por Jacob Burckhardt en 1860, que tanta proyección han tenido, y que aún hoy persisten modelando nuestra imagen de este momento cultural? Es cierto que Burckhardt es un antecedente particularmente cercano a los estudios culturales y que está en la raíz, por ejemplo, del interés pionero que Julius Von Schlosser demostró por el atesoramiento de *exótica* en la Europa del siglo XVI, pero incluso así, ¿qué relación guardan los amantecas mexicanos (artífices plumarios) con el nuevo modelo de artista en Italia, con la recuperación del mundo clásico o con el desarrollo del individuo que proponía Burckhardt entre otros elementos definidores del Renacimiento? Contra lo que pudiera parecer en un inicio, las disonancias no proceden únicamente del eurocentrismo decimonónico de Burckhardt, sino de su interés por definir el Renacimiento como un modelo cultural compacto en el que nuevo pensamiento humanista se expandía articulándose únicamente desde sus propias lógicas internas.

Dando un salto desde Burckhardt, han pasado ya varias décadas desde que la historiografía comenzara a insistir en que la difusión del Renacimiento por Italia y Europa fue el resultado de una negociación entre distintos modelos culturales, como trataron de explicar, entre otros autores, Enrico Castelnuovo y Carlo Ginzburg a través de su noción de centro/periferia, Jan Bialostocki explicando la interacción del Renacimiento con las tradiciones medievales, o Fernando Marías mediante el

---

1. UNED. C. e.: [aurquizar@geo.uned.es](mailto:aurquizar@geo.uned.es)

concepto del bilingüismo artístico. En el ensayo que reseñamos aquí, Peter Burke se ha insertado en esta tradición para procurar una nueva vuelta de tuerca sobre la idea: no solo es que el Renacimiento se extendiera desde la negociación, sino que su propia formulación es resultado de una negociación susceptible de ser explicada en términos de hibridación. Como indica el propio autor en su inicio, el volumen «presents the Renaissance in Italy, elsewhere in Europe and in the other world beyond Europe as an example, or series of examples, of cultural hybridization». Esta idea, y Burke no lo oculta, quiere ser además especialmente cercana a nuestro tiempo. De la misma manera en que para Burckhardt el Renacimiento representaba la raíz del proyecto moderno que explicaba la cultura europea de finales del siglo XIX, para Burke, el Renacimiento también puede ser una referencia que otorgue sentido histórico a la multi/inter/transculturalidad del mundo globalizado contemporáneo. En este propósito, Burke ha coincidido con otros autores recientes que han querido acercar Renacimiento y pensamiento contemporáneo desde intereses y perspectivas metodológicas muy diversas, desde Claire Farago y Georges Didi-Huberman a Alexander Nagel (solo y junto a Christopher Wood), entre otros.

El Renacimiento ha sido un tema principal en el pensamiento historiográfico de Peter Burke desde sus primeras publicaciones de los años sesenta del siglo XX hasta nuestros días. Para varias generaciones de historiadores, sus ensayos han perfilado gran parte de la imagen actual de este movimiento. *The Italian Renaissance. Culture and Society in Italy* (1972), *The Renaissance* (1987) y *The European Renaissance: Centres and Peripheries* (1998) crearon un marco general de comprensión del Renacimiento que recogía el legado de Burckhardt a partir de una perspectiva de historia cultural y social que era útil tanto para los historiadores como para los historiadores del arte o de la literatura. Esta orientación permitía, entre otras cuestiones, que Burke recogiera explícitamente al historiador suizo modificando algunos de sus postulados ya no solo desde la disociación entre Renacimiento y modernidad, sino desde la voluntad de «descentrar» el Renacimiento con el objetivo de «considerar la cultura de Europa occidental como una cultura entre otras que coexistía e interactuaba con sus vecinas» (Burke, 1998). A este respecto, es importante señalar que Burke se autodefinió desde fechas muy tempranas como historiador cultural, y que en su práctica atendió siempre a la consideración social del fenómeno, como revelan (entre otros libros igualmente fundamentales que no mencionamos aquí) algunos de sus clásicos también relacionados con el Renacimiento: *Popular Culture in Early Modern Europe* (1978) o *The Fortunes of The Courtier: The European Reception of Castiglione's Cortegiano* (1995). Desde el punto de vista teórico, Burke ha propuesto también un marco de referencia para esta disciplina que ha tenido un larguísimo recorrido historiográfico (*Varieties of Cultural History*, 1997; y *What is Cultural History?*, 2004). En fechas recientes, Burke ha actualizado este modelo mediante el ensayo *Cultural Hybridity* (2009, traducción castellana de 2010, véase la estupenda biografía intelectual de Burke por María José del Río como estudio preliminar a esta edición), que en cierta manera ha encontrado su consecuencia lógica en el *Hybrid Renaissance* que se reseña aquí. En ambos libros, Burke ha enlazado con la moderna teoría poscolonial (Edward Said, Homi Bhabha o Néstor García Canclini entre otros)

para explicar que los fenómenos de cruce cultural no son una característica única de la contemporaneidad.

Una cuestión fundamental que sobrevuela la lectura de *Hybrid Renaissance* al completo es la caracterización de lo híbrido, el hibridismo o la hibridación, así como la reflexión sobre su ubicación en el corazón conceptual del Renacimiento. En la primera página del texto, Burke advierte muy razonablemente sobre la imposibilidad de dar una definición precisa de Renacimiento y de hibridación. El último concepto, además, nos dice, «raises problems as well as solving them», fundamentalmente debido a que suele usarse en referencia a muy distintos procesos y fenómenos relativos a la creación de «something new» (ideas, formas, objetos y casi cualquier otra cosa que se nos ocurra) desde la interacción entre ingredientes previos. La indeterminación se extiende además a los matices existentes entre variantes léxicas. Puestos a elegir hibridismo o hibridación («hybridity» o «hybridization»), Burke se decanta por el uso del último término debido a que se refiere a un proceso en lugar de a un estado, y en mi opinión la selección es acertada porque se acerca más a la realidad frecuentemente inestable del fenómeno que se quiere delimitar. Jugando a aproximarnos a las definiciones posibles, si el Renacimiento es, como dice Burke, un movimiento cultural caracterizado primariamente por la recuperación del mundo clásico, y la hibridación es el proceso de crear algo nuevo mediante la combinación de elementos preexistentes, podemos entender que esta última se encuentra, contra todo pronóstico, en el corazón del primero. El Renacimiento sería el resultado de un proceso de negociación entre lo nuevo y lo viejo. La lección de los clásicos tuvo adaptarse a una realidad sociocultural distinta en la que existían el cristianismo y el Islam, y América se había incorporado al conocimiento de los Europeos. El Renacimiento no podía ser una simple reproducción de Roma sino el resultado de un proceso de hibridación entre su legado y los nuevos problemas. Esta perspectiva, que conecta con la propia trayectoria historiográfica anterior de Burke, sitúa en el problema en un marco especialmente comprensivo. El Renacimiento no es híbrido únicamente porque admita en su seno el encuentro intercultural en el Mediterráneo y América (como ha señalado la crítica reciente), sino porque la negociación cultural con el pasado estaba en el corazón de su naturaleza.

La estructura del libro ha buscado demostrar esta idea de manera sistemática a través de una sucesión de ejemplos que se extienden por distintos campos culturales y geográficos. El capítulo primero establece el marco general de referencia conceptual e historiográfico. El capítulo segundo dibuja una geografía de la hibridación centrada en los territorios de frontera y las ciudades. Los capítulos tercero a noveno recorren la hibridación en arquitectura, artes visuales, lengua, literatura, música, derecho, humanismo, filosofía y religión, con algunas pequeñas incursiones en otros espacios como la medicina. Frente a esta estructura algo repetitiva, el capítulo final, una coda titulada «Contra-hibridación» (Counter-Hybridization), abre la interesantísima perspectiva de la recepción del proceso y las resistencias que podía suscitar. Cabe señalar, por otra parte, que esta perspectiva sistemática y global está sostenida por una extensa bibliografía que cubre los principales clásicos de cada tema y frecuentemente también los debates relevantes más recientes. Un ejemplo de ello puede verse en el tratamiento del arte «mudéjar» español, donde Burke, a pesar de

no manejar todas las referencias, se muestra consciente del debate terminológico de los últimos años y de los problemas que entraña el uso de este concepto. Una consecuencia relevante de esta amplitud bibliográfica es que permite incorporar al discurso elementos que, aunque conocidos desde hace algún tiempo en la bibliografía más especializada o local, no habían llegado al debate general sobre el Renacimiento, como sucede con algunas de las cuestiones que apunta al tratar América.

De manera transversal, y a lo largo de todos estos temas, Burke ha desarrollado en el libro varios asuntos de interés que merecen ser destacados. En unos ha entrado con fuerza y cierto detenimiento, otros quizás hubieran merecido más espacio. Esto ocurre, por ejemplo, con la interrogación sobre la posible doble interpretación de la hibridación como asimilación o como resistencia (algo que por otra parte ya apuntó en *Cultural Hybridity*), o también con las reflexiones sobre las apropiaciones culturales, que tan presentes están en el debate cultural actual (quizá muchos de los autores que escriben sobre estos asuntos en clave contemporánea debieran leer este libro para entender el problema desde una perspectiva histórica más amplia). En cualquier caso, en todos estos asuntos encontramos la formulación de preguntas de investigación que pueden abrir camino a investigaciones posteriores. Entre ellos podemos destacar la noción antes apuntada de la naturaleza híbrida del Renacimiento originada en su misma configuración como un proceso de rescate del mundo clásico en un contexto cultural nuevo. Esta circunstancia podría parecer sin duda una característica específica del Renacimiento. Sin embargo, los propios argumentos de Burke nos llevan hacia una consideración más amplia. Él mismo se pregunta: «if every culture is hybrid, what is the use of the concept of hybridity?». Sin duda esta es una cuestión fundamental, sobre la que tenemos que agradecer que quede oportunamente señalada en el libro, pero sobre la que no estoy seguro de que en esta ocasión se ofrezca una explicación suficientemente articulada. Quizás esto ocurre de nuevo porque tal duda fue previamente tratada con amplitud por Burke como uno de uno de los temas centrales de su libro *Cultural Hybridity*. Efectivamente, si el opuesto teórico a un modelo cultural híbrido fuera una presunta cultura pura (homogénea, original, esencialista), me temo entonces que si somos estrictos queda poco o nada de espacio fuera de la hibridación. También en conexión con estas ideas, es importante igualmente la llamada de atención efectuada por Burke sobre la necesidad que hemos de tener de discutir la hibridación en dos niveles: el de la teoría y, en sus palabras, el de la práctica de cada día. Un ejemplo muy interesante de ello, para el que apunta Burke la necesidad de contar con más estudios primarios, podría ser el análisis del proceso de negociación a través del cual los artesanos de África e India comenzaron a acomodar su trabajo al gusto europeo. También dentro de este mismo espacio de análisis sobre la imbricación entre teoría y práctica resulta importante la atención que presta Burke a la «hybrid people», desde el Inca Garcilaso a León el Africano, Guamán Poma de Ayala o La Malinche. No hay mejor cruce entre estos dos extremos que la contrastación empírica de la teoría con la experiencia vital particular de personajes históricos concretos sobre los que se poseen abundantes fuentes.

Esta lista de «hybrid people» que acabamos de repasar nos lleva a una cuestión fundamental para el público español (o en español): la importancia que adquiere

la Península Ibérica en este libro, por sí misma y a través de sus conexiones mediterránea y americana. El espacio hispánico está presente de manera constante, desde la imagen de la sevillana Casa de Pilatos que se encuentra en la portada hasta los párrafos sobre España en el cierre de la coda final. Como lector interesado, creo que es la primera ocasión en la que me encuentro un ensayo general sobre el Renacimiento en el que España está más presente que Florencia. Esto es una novedad, y lo es de una manera aún más relevante si consideramos que la historiografía tradicional ha estado dominada por el canon italiano, y que en ocasiones, incluso cuando ha intentado hacer análisis regionales europeos, la Península Ibérica quedaba marginada o ausente. Véase a este respecto, por ejemplo, el libro editado por Roy Porter y Mikulas Teich, *The Renaissance in National Context* (1999). Este ensayo, que dedicó diez capítulos al análisis individual del Renacimiento en diversos países o regiones europeas, obviaba España en su estructura. Curiosamente, la introducción general a «The Uses of Italy» que abría el volumen, de mano de Peter Burke, sí hacía abundantes menciones a ejemplos españoles. Aquí, en *Hybrid Renaissance*, España, Portugal y su proyección en las Indias Occidentales y Orientales no solamente ocupan un espacio central, sino que se apunta un espacio comparativo de investigación entre la Península Ibérica y los Balcanes que debería ser continuado en los próximos años.

Por otro lado, y de manera particularmente interesante, hay que señalar también que esta presencia de España no es solo la del caso de estudio español, sino igualmente la de la historiografía española, que aparece en diversas ocasiones como referente teórico en la creación del marco de pensamiento de la obra. Si ya es poco habitual que un estudio general sobre el continente cite el conocido debate entre Américo Castro y Nicolás Sánchez Albornoz, más relevante todavía es que Burke tome la obra de Fernando Marías, un historiador del arte en activo, español y que ha centrado su trabajo en España, como referencia teórica importante para el libro.

El mundo hispánico, como decía antes, ocupa también los últimos párrafos que cierran el volumen. Este último capítulo, que realmente es una coda, está dedicado a la explicación de las tendencias contrarias a la hibridación. Esta es sin duda una pregunta clave para poder entender, digamos que a contrapelo, el verdadero alcance y naturaleza del fenómeno. En ello se enlaza con digresiones anteriores sobre la recepción de la hibridación por parte de sus contemporáneos en las que el caso español aparecía también destacado de manera singular, pero en la coda España ocupa un espacio verdaderamente singular. En este sentido, por ejemplo, se pregunta Burke por el palacio de Carlos V en la Alhambra de Granada: «Was the palace supposed to represent coexistence with the mosque or was it an attempt to overshadow it?». Esta, con algunas variantes, es una interrogación ya clásica en la historiografía española e internacional sobre el asunto: desde Earl Rosenthal a Fernando Marías pasando por Barbara Fuchs o Juan Carlos Ruiz Souza entre otros. El valor de su presencia en este libro estriba en su capacidad para sacudir el canon historiográfico del Renacimiento europeo y global mediante la contextualización del contraste entre un edificio ejemplar en la tradición italiana y otro arquetípico de una tradición islámica que es al tiempo europea y puede debatirse si hasta nacional en la Península.



**Monográfico · Special Issue: Política imperial y administración de industrias estratégicas: la Armada española en el largo siglo XVIII**  
**Imperial Policy and Strategic Industry Administration: the Spanish Navy in the Long Eighteenth Century**

**13** **MARÍA BAUDOT MONROY, MANUEL DÍAZ-ORDÓÑEZ & IVÁN VALDEZ-BUBNOV**  
Introducción / Introduction

**19** **AGUSTÍN GONZÁLEZ ENCISO**  
Estado y empresa en la provisión de armas de fuego en el Siglo XVIII / State and Enterprises in the Supply of Firearms in the Eighteenth Century

**45** **MANUEL DÍAZ-ORDÓÑEZ**  
El abastecimiento militar de cáñamo para el imperio español (1665-1808): globalización, estado y empresarios en el largo Siglo XVIII / Providing Hemp for Military Purpose for the Spanish Empire (1665-1808): Globalization, State and Entrepreneurs in the Long Eighteenth Century

**73** **RAFAL B. REICHERT**  
¿Cómo España trató de recuperar su poderío naval? Un acercamiento a las estrategias de la marina real sobre los suministros de materias primas forestales provenientes del Báltico y Nueva España (1754-1795) / How did Spain Tried to Recover his Naval Power? An Approach to the Strategies of the Royal Navy on the Supply of Forest Raw Materials from Baltic Sea and New Spain (1754-1795)

**103** **JOSÉ MANUEL VÁZQUEZ LIJÓ**  
Servir en la marina de Aranjuez en el Siglo XVIII: un destino deseado / Serving in the Navy in Aranjuez in the 18<sup>th</sup> Century: A Desirable Destination

**123** **IVÁN VALDEZ-BUBNOV**  
Navíos para un imperio global: la construcción naval y la matrícula de mar en España, América y Filipinas durante el largo Siglo XVIII (1670-1834) / Warships for a Global Empire: Shipbuilding and the Maritime Registry in Spain, America and the Philippines during the Long Eighteenth Century (1670-1834)

**161** **MARIA BAUDOT MONROY**  
La construcción de la Real Armada en Filipinas. Marineros españoles en Manila en la segunda mitad del siglo XVIII / Constructing the Spanish Royal Navy in the Philippines. Navy Officers in Manila during the Second Half of the Eighteenth Century

**Miscelánea · Miscellany**

**193** **IVÁN LÁZARO URDIALES**  
Las relaciones entre España y Rusia durante el reinado de Felipe V (1722-1742) / Relationships between Spain and Russia during the Reign of Philip V (1722-1742)

**221** **LEOPOLDINA LANDEROS DE CASOLARI**  
Controversias sobre el cosmógrafo Andrés García de Céspedes / Controversies about the Cosmographer Andrés García de Céspedes

**239** **AINOA CHINCHILLA GALARZO**  
Portugal y la fallida paz con Francia: mediación española y corrupción francesa (1796-1800) / Portugal and the Failed Peace with France: Spanish Mediation and French Corruption (1796-1800)

**263** **MARCOS RAFAEL CAÑAS PELAYO**  
De una compañía comercial a la inserción en la élite cordobesa: los Fernández de Carreras (S. XVI-XVIII) / From a Trade Company to the Insertion in the Cordovan Elite: Fernández de Carreras's Lineage (16<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> Centuries)

**289** **RUMEN SOSA MARTÍN**  
La sustitución lingüística del guanche en las Islas Canarias, un caso excepcional en la historia del mundo bereber / The Language Shift of Guanche Language in the Canary Islands, an Exceptional Case in the History of the Berber's World

**303** **AITOR DÍAZ PAREDES**  
Fidelidad, fueros y negociación. Las Cortes de Sangüesa en la defensa de la Corona de Aragón (1705) / Loyalty, Fueros and Negotiation. The Cortes of Sangüesa in the Defense of the Crown of Aragon (1705)

**Taller de historiografía · Historiography Workshop**

**Ensayos · Essays**

**329** **DAVID MARTÍN MARCOS**  
La otra mirada de António Manuel Hespanha (1945-2019), *In Memoriam* / An Alternative Gaze: António Manuel Hespanha (1945-2019), *In Memoriam*

**333** **GABRIEL ASTEY**  
Virtud de la retorsión / Nobility of Contortion

32



# ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

UNED

**SERIE IV HISTORIA MODERNA**  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

## Reseñas · Book Review

**345** BURKE, PETER *Hybrid Renaissance. Culture, Language, Architecture* (ANTONIO URQUÍZAR HERRERA)

**351** OLDS, Katrina B., *Forging the past. The Invented Histories in Counter-Reformation Spain* (JAVIER RODRÍGUEZ SOLÍS)

**357** BOLUFER PERUGA, Mónica, *Mujeres y Hombres en la Historia. Una propuesta historiográfica y docente* (JULIO ARROYO VOZMEDIANO)

**361** MIRA CABALLOS, Esteban, *Francisco Pizarro. Una nueva visión de la conquista del Perú*, (BEATRIZ ALONSO ACERO)

**367** ESTEBAN ESTRÍNGANA, Alicia (ed.), *Decidir la lealtad. Leales y desleales en contexto (siglos XVI-XVII)* (JOSÉ MIGUEL ESCRIBANO PÁEZ)

**371** GAUDIN, Guillaume, *El Imperio de papel de Juan Díez de la Calle. Pensar y gobernar el Nuevo Mundo en el siglo XVII* (JAVIER RUIZ IBÁÑEZ)

**375** PASOLINI, Alessandra y PILO, Raffaella (eds.), *Cagliari and Valencia during the Baroque Age. Essays on Art, History and Literature* (FERNANDO CIARAMITARO)

**381** SÁNCHEZ-MONTES GONZÁLEZ, Francisco, *El viaje de Felipe IV a Andalucía en 1624. Tiempo de recursos y consolidación de lealtades* (FRANCISCO PRECIOSO IZQUIERDO)

**385** ALIMENTO, Antonella & STAPELBROEK, Koen (eds.), *The Politics of Commercial Treaties in the Eighteenth Century: Balance of Power, Balance of Trade* (FIDEL J. TAVÁREZ)

**393** MARCHENA FERNÁNDEZ, Juan y CUÑO BONITO, Justo (eds.), *Vientos de guerra. Apogeo y crisis de la Real Armada* (PABLO ORTEGA DEL CERRO)